

Subtitulando efectos de sonido

Cómo hacerlo

- Van subtitulados igual que la música, entre paréntesis y en la parte superior derecha. La primera letra debe ir en mayúsculas y el resto en minúsculas.
- No subtitules lo evidente, si se muestra una explosión no es necesario subtitularla.
- Debes subtitular si suena, no si el personaje lo oye.
- No debe revelarse el origen si los personajes no lo han descubierto.
- El ritmo y sincronía debe ir acorde con lo que se representa, por ejemplo, si el sonido de una campana representa aburrimiento, debe subtitularse cada campanada independientemente. Si el reloj solo indica la hora, se subtitula el evento (El reloj da 12 campanadas).
- Se debe sustantivar, es decir, “nombrar” el sonido y no la “acción” que hace el sonido. (Dispara) es incorrecto, debe ser (Disparo).
- En caso de que no sea posible sustantivar, se puede usar “sonido de” o “suena”.

